

HIGASHIHIROSHIMA



Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Applications for the Special Fixed-sum Payment for COVID-19 are now being accepted

・ 特別定額給付金の申請を
・ 受け付けています

As an emergency financial measure in response to the spread of the novel coronavirus, the Special Fixed-sum Payment for COVID-19 is now being paid to individuals.

Eligibility to receive the Special Fixed-sum Payment for COVID-19

Those whose registered address as of April 27th, 2020 was in Higashihiroshima City (those who have a certificate of residence). Non-Japanese residents with a registered address are also eligible, but short-term (temporary) residents and illegal residents have no registered address, and therefore are not eligible to receive the payment.

Amount of the Special Fixed-sum Payment for COVID-19
100,000 yen per person.

Who can apply to receive the Special Fixed-sum Payment for COVID-19
Applications for the Special Fixed-sum Payment for COVID-19 should be made by the head of the household, and the payment will be made to the head of the household.

How to apply for the Special Fixed-sum Payment for COVID-19

As a rule, the payment for all members of the household will be made by bank transfer into the bank account of the head of the household. The payment will be made as quickly as possible, but because of the large number of applications, it may take up to approximately one month before you receive the payment. Those who not have a bank account and those who live a long distance from a financial institution can receive the payment in cash. If you wish to receive the payment in cash, the payment will be made by registered mail from the city (the mail can only be delivered to the person who made the application). Payments in cash will be made from the end of June.



Application forms will be sent in an envelope like this.

How to apply to receive the Special Fixed-sum Payment for COVID-19

When applying, please select one of the following methods. In order to prevent the spread of coronavirus, there is no counter at the City Office at which you can apply.

1: Application by post:

Please write your bank account details, etc., on the application form you received from the city, and send it back in the return envelope provided. Please enclose a copy of a document to verify the identify of the applicant, and a document to verify the details of the bank account into which the payment is to be made, with the application form. If you never received the form, or if you lost it, you can download the application form from the City Office website.

2: Online application:

Go to the application screen on the My Number portal, and enter the details for the members of the household, and the relevant bank account details. You can only apply online if you have a My Number Card, and a computer equipped with a card reader, or a smartphone (some smartphones cannot be used).

Deadline for applications

Applications must be made by Monday August 31st, 2020. Applications postmarked on this date can be accepted. Notices of Payment (Non-Payment) will be sent out as applications are processed, and then the bank transfers will be made. Many applications are being received, so please be aware that it may take up to approximately one month before you receive the payment.

Notice of Payment/Non-Payment

After your application has been assessed, you will be sent notice of the result of the assessment.

If you are eligible to receive the payment, you will be sent a Notice of Payment (支給決定通知書).

If you are not eligible to receive the payment, you will be sent a Notice of Non-Payment (不支給決定通知書).

Continued on page 2.

Applications for the Special Fixed-sum Payment for COVID-19 are now being accepted

- 特別定額給付金の申請を
- 受け付けています

Continued from page 1.

Please be careful of fraud related to the payment of the Special Fixed-sum Payment for COVID-19!

Staff of the municipal or national government, etc., will never ask you to transfer handling fees, purchase electronic money, operate an ATM (at a bank, convenience store, etc.) in connection with the payment of the Special Fixed-sum Payment for COVID-19.

In addition, staff of the municipal or national government, etc., will never ask for your credit card number, the PIN number for your bank account, etc.

Contact: Office for Measures Against Coronavirus (Shingata Coronavirus Taisaku-shitsu, 新型コロナウイルス対策室),
tel.: 082-426-3127.

Ministry of Internal Affairs and Communications Special Fixed-sum Payment Call Center (Somusho Tokubetsu Teigaku Kyufukin Call Center, 総務省特別定額給付金コールセンター),
tel.: 0120-260-020.



For more information, please see the URL below, or use the QR Code on the right.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/covid19/24205.html>

Support for those affected by the coronavirus

- 新型コロナウイルス感染症
- に関する支援制度

For more details, please use the relevant contact information shown below.

Please note that there may be changes to the details of the support schemes shown below, so please be sure to check for the most up-to-date information.

Other information is available on the Higashihiroshima City website:

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho_taisaku/multi_lang_info/24246.html



Loans, subsidies, etc. for individuals:

Details of scheme	Conditions (eligibility), etc.	Contact information
Injury allowances from the National Health Insurance System/Medical Care System for Older Senior Citizens	An insured person (who receives a wage from their place of work) who is infected with the coronavirus, or who is suspected of being infected, and for the purposes of treatment is unable to work, resulting in a reduction in wages.	National Health Insurance and Pension Division (Kokuho-nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933
Housing Security Benefits	Those who have lost their accommodation, or are in danger of losing their accommodation, as a result of losing their job or being unable to work because of the temporary closure of their place of work.	Daily Life Support Center (Seikatsu shien center, 生活支援センター), tel.: 082-420-0410

Postponement of payments, etc., and extra time for applications:

Details of scheme	Conditions (eligibility), etc.	Contact information
Reduction of and exemption from payments for the National Health Insurance System/Medical Care System for Older Senior Citizens	If the income of the person who is chiefly responsible for supporting the household financially drops significantly.	National Health Insurance and Pension Division (Kokuho-nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933
Reduction of and exemption from long-term care insurance payments	If the income of the person who is chiefly responsible for supporting the household financially drops significantly.	Long-term Care Insurance Division (Kaigo-hoken-ka, 介護保険課), tel.: 082-420-0937
Special exemptions from National Pension Scheme payments	If income has dropped since February, and a considerable drop in income is forecast.	Kure Pension Office (Kure Nenkin Jimusho, 呉年金事務所), tel.: 0823-22-1691. National Health Insurance and Pension Division (Kokuho-nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933
Extension of assessment period for disabled persons' allowances	Those receiving Special Child Dependent Allowance, Disabled Child Welfare Allowance, Special Disability Allowance, etc. Those eligible will be sent a notice of this.	Disabled Persons Welfare Division (Shogai-fukushi-ka, 障害福祉課), tel.: 082-420-0180

Genki Sukoyaka Kenshin health check-ups will start shortly

- 元氣すこやか健診が
- 始まります！

Health check vouchers for the Genki Sukoyaka Kenshin health checks are now being sent out. They will arrive in a white envelope with red lettering. The details of the health checks are in Japanese only. Details in languages other than Japanese will be available on the city website. Details for this year are due to be updated around the end of June. If you do not understand the content of the health check letter, please check the city website: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8341.html>



Vouchers will be sent to residents of Higashihiroshima City aged 40 or over, and to female residents aged 20 or over (of an even-numbered age), as of March 31st, 2021.

Even if you have not been sent vouchers, you can take the following health checks:

1. Basic health check: Residents of Higashihiroshima City aged 39 and under can take a basic health check (group health check only). The cost (to be paid by the individual) is 2000 yen per person.
2. Cervical cancer check: Females of an odd-numbered age between 21 and 39, who did not take a cervical cancer check in the previous year's Genki Sukoyaka

Kenshin health check may take this check. The cost (to be paid by the individual) is 500 yen per person.

For details of what is included in the health checks, please see the letter you receive, or the city website.

Group health checks:

Please apply using the Group Health Check Application Postcard (sent with the vouchers). Group checks will be held between Tuesday August 18th and Thursday December 3rd. For those who give permission for a tax status check to be made, and who are confirmed to be eligible, a certificate of eligibility for free health checks will be sent along with the paperwork to take to the health check.

Health checks at medical facilities:

There is no need to apply using the postcard. Please contact the medical facility where you wish to take the health check, to make a reservation directly. Those who are eligible for free or reduced-price health checks will be issued with a certificate of eligibility for free health checks. Before you take the health check, please apply for the certificate at the Health Promotion Division (Kenko-zoshin-ka, 健康増進課). Health checks at medical facilities are available from Monday June 1st, 2020 to Sunday January 31st, 2021. Please take your health check vouchers with you. Issuance of certificates of eligibility for free health checks:

For members of households receiving welfare payments (seikatsu hogo setai, 生活保護世帯) and households exempt from municipal and prefectural tax (shikenminzei hikazei setai, 市県民税非課税世帯), the health checks (apart from the prostate cancer check) are free. Please take the certificate of eligibility for free health checks with you when you take the health check.

Contact: Health Promotion Division (Kenko-zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

Notification of Municipal and Prefectural Tax for the 2020-21 financial year

- 市県民税納税通知書の郵送



Municipal and Prefectural Tax is calculated based on income for the previous year (January to December 2019). Therefore even those with no income currently (because they are no longer working, for example) may still need to pay tax. If you have had tax deducted from your wages automatically in the past, but you have changed jobs, you will be sent a notification, and you will need to pay your tax yourself. If you wish to have tax deducted from your wages automatically at your new place of work, your employer will need to contact the City Office.

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Child Allowance Notification of Current Situation

- 児童手当の現況届の提出



Forms for Notification of Current Situation (genkyo-todoke, 現況届) were sent at the end of May to all those currently receiving Child Allowance (jido-teate, 児童手当). This paperwork was in an orange envelope. The paperwork is necessary in order to confirm the situation (as of June 1) of those receiving Child Allowance, and to confirm continued eligibility for Child Allowance.

Please complete the relevant sections of this paperwork, and return it to the Children and Family Support Division with any necessary documents (such as a copy of your Health Insurance Certificate) by Tuesday June 30th.

Please be aware that if the form is not submitted, Child Allowance will not

be paid from the payment for June.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Deadline for payment of taxes: Tuesday June 30th

納期限は
6月30日(火)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the first instalment) by Tuesday June 30th. You can pay at convenience stores and by your smartphone (using PayB or PayPay).

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday June 20th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for July is Saturday July 11th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Night-time and holiday duty hospitals:

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

Emergency medical treatment for children:

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).



If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of April, 2020:

Population of Higashihiroshima City:
188,962

Population of foreign residents:
7,975